

Puèrile per tal che gli argomenti
Sdegna del Verbo e crede solo agli Enti.

FAU. In voi, messeri, il nome ha tal virtù
Che rivela l'Essenza. Dimmi or su,
Chi sei tu-dunque?

MEF. Una parte vivente
Di quella forza che perpetuamente
Pensa il Male e fa il Bene.

FAU. E che dir vuole
Codesto giuoco di strane parole!

Il mio scettro a rebellion,
Poco andrà la sua tenzon
V'è sul Sole e sulla Terra

Distruzion!

Rido - e avvento questa sillaba :

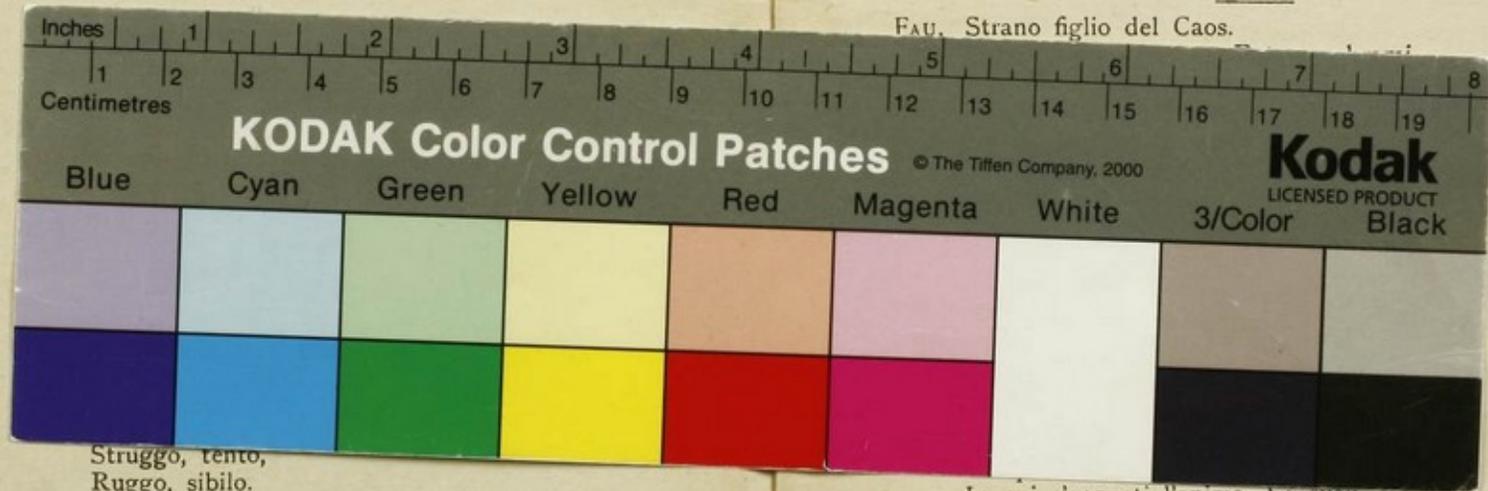
« No. »

Struggo, tento,
Ruggo, sibilo.

« No. »

Mordo, invischio,
Fischio! fischio! fischio!

FAU. Strano figlio del Caos.



Struggo, tento,
Ruggo, sibilo.

« No. »

Mordo, invischio,
Fischio! fischio! fischio!

(fischia violentemente colle dita fra le labbra)

2.

Parte son d'una latèbra
Del gran Tutto: Oscurità.
Son figliuol della Tenèbra
Che Tenèbra tornerà.
S'or la luce usurpa e afferra

In cui s'acqueti l'anima. Se sven
Al mio bujo pensier me stesso e il mondo,
*SE AVVIEN CH'IO DICA ALL'ATTIMO FUGGENTE:
ARRESTATI SEI BELLO! ALLOR CH'IO MUOIA!*
Allor son tuo.

MEF.

Sta ben!

FAU.

T'offro il contratto.

MEF.

Top.

FAU.

È già fatto. (si danno la mano)

MEF.

Nè 'l scorderò.

Fin da sta notte

Nell'orgie ghiotte

A. BOITO

la villosità

MEFISTOFELE

A te Boito

Prezzo netto: Cent 50

risica

G. RICORDI & C.

*Deposito a norma dei trattati internazionali - Proprietà per tutti i paesi
Tutti i diritti di riproduzione, esecuzione, rappresentazione, di traduzione e di trascrizione sono riservati*

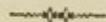
(Printed in Italy)

MEFISTOFELE

OPERA

DI

ARRIGO BOITO



Prezzo netto: Cent. 50



G. RICORDI & C.

Editori - Stampatori

MILANO



ROMA - NAPOLI - PALERMO - PARIGI - LONDRA - LIPSIA - BUENOS-AIRES

Deposito a norma dei trattati internazionali - Proprietà degli Editori

Tutti i diritti di riproduzione, esecuzione, rappresentazione, di traduzione e di trascrizione sono riservati

(Printed in Italy)

Deposto a norma dei trattati internazionali.
Proprietà degli Editori per tutti i paesi.
Tutti i diritti di esecuzione, rappresentazione, riproduzione, traduzione
e trascrizione sono riservati.

G. RICORDI & C., editori di musica in Milano, hanno acquistato la proprietà esclusiva del diritto di stampa e vendita del presente melodramma, e a termine della legge sui diritti d'autore, diffidano qualsiasi editore o libraio, o rivenditore, di astenersi tanto dal ristampare il melodramma stesso, sia nella sua integrità, sia in forma di riassunto o di descrizione, ecc, quanto dal vendere copie di edizioni comunque contraffatte, riservandosi ogni più lata azione a tutela della loro proprietà.

PERSONAGGI

PARTE PRIMA

MEFISTOFELE.

(Basso)

FAUST.

(Tenore)

MARGHERITA.

(Soprano)

MARTA.

(Contralto)

WAGNER.

(Tenore)

PARTE SECONDA

ELENA.

(Soprano)

FAUST.

(Tenore)

MEFISTOFELE.

(Basso)

PANTALIS.

(Contralto)

NEREO.

(Tenore)

CORI. Falangi celesti — *Chorus mysticus* — Cherubini (*) — Penitenti — Passeggiatori — Balestrieri — Cacciatori — Studenti — Villici — Popolane — Borghesi — Streghe — Stregoni — Coretidi Greche — Sirene — Doridi — Corifei Creci — Guerrieri.

COMPARSE. Passeggiatori — Passeggiatrici — Streghe — Folletti — Stregoni — Paggi — Trabanti — Nobili — Dignatari — Soldati — Fauni — Un Buffone — Un Banditore — Un Cerretano — Hanswurst — Un Birraio — Il Principe elettore — Il Carnefice — Un Mendicante

DANZE Atto I. Scena I. **L'Obertas** (Popolani e Popoiane).
— — II. — II. **La ridda del Sabba** (Streghe e Stregoni)
— — IV. — II **Chorea** (Danza greca) (Coretidi, Sirene, Doridi).

(*) 24 Fanciulli.



PROLOGO IN CIELO

T'è noto Faust?
GÖTTE (Prologo in cielo).

Nebulosa. — Lo squillo delle sette trombe. — I sette tuoni.

LE FALANGI CELESTI *dietro la nebulosa invisibili.*

CHORUS MYSTICUS. I CHERUBINI. LE PENITENTI.

Poi MEFISTOFELE solo nell'ombra.

I.^a FALANGE

AVE Signor degli angeli e dei santi
E delle sfere erranti,
E dei volanti - cherubini d'ôr.
Dall'eterna armonia dell' Universo
Nel glauco spazio immerso
Emana un verso - di supremo amor:
E s'erge a Te per l'aure azzurre e cave
In suon soave.

ECHI

Ave.

II.^a FALANGE

Allelujate o trombe! o cetre! o cori!
O roridi vapori!
O stelle! o fiori - cui non vizza il gel!

Mefistofele

Qui eterna è l'ora : a misurar non vale
Egro tempo mortale
L'inno ideale - che si canta in ciel.
La nota umana faticosa e grave
Qui non si pave.

ECHI

Ave.

III.^a FALANGE

Qui la smarrita fuga dei viventi,
Le storie delle genti,
E le dementi - pompe di chi muor,
Passano ratte al par d'arche veliere
O di nubi leggiere,
A schiere a schiere - in fluttuante error.
Oriam per quelle di morienti ignave
Anime schiave.

ECHI

Ave.

MEFISTOFELE

(coi piè fermi sul lembo del suo mantello)

Ave Signor. Perdona se il mio gergo
Si lascia un po' da tergo
Le superne teodíe del paradiso ;
Perdona se il mio viso
Non porta il raggio che inghirlanda i crini
Degli alti cherubini ;
Perdona se dicendo io corro rischio
Di buscar qualche fischio :
— Il Dio piccin della piccina terra
Ognor traligna ed erra,
E, al par di grillo saltellante, a caso
Spinge fra gli astri il naso,
Poi con tenace fatuità superba
Fa il suo trillo nell'erba.
Boriosa polve ! tracotato atòmo !
Fantasima dell'uomo !
E tale il fa quell'ebra illusione
Ch'egli chiama Ragione.
Sì, Maestro divino, in bujo fondo
Crolla il padron del mondo,
E non mi dà più il cuor, tanto è fiaccato,
Di tentar lo al peccato.

CHO. MYS *T'È NOTO FAUST?*

MEF.

Il più bizzarro pazzo
Ch'io mi conosca, in curiosa forma
Ei ti serve da senno. Inassopita
Bramosia di saper il fa tapino
Ed anelante; egli vorrebbe quasi
Trasumanar e nulla scienza al cupo
Suo delirio è confine. Io mi sobbarco
Ad aescarlo per modo ch'ei si trovi
Nelle mie reti; or vuoi farne scommessa?

CHO

MYS. E sia.

MEF.

Sia! vecchio Padre, a un rude gioco
T'avventurasti. Ei morderà nel dolce
Pomo de' vizi e sovra il Re de' cieli
Avrò vittoria!

(arpe, cetere, trombe)

FALANGI CELESTI. *Sanctus! Sanctus! Sanctus!*

MEF. (Di tratto in tratto m'è piacevole cosa
Vedere il Vecchio e dal guastarmi seco
Molto mi guardo; è bello udir l'Eterno
Col diavolo parlar sì umanamente.)

I CHERUBINI

(dietro la nebulosa, avvicinandosi in turbini leggeri)

- Siam nimbi
Volanti
Dai limbi,
- Nei santi
Splendori
Vaganti,
- Siam cori
Di bimbi,
D'amori,
- Siam nimbi
Volanti
Dai limbi,
- Nei santi... ecc., ecc., ecc.

(sempre a capo, svanendo)

MEFISTOFELE

È lo sciame legger degli angioletti;
Come dell'api n' ho ribrezzo e noja. *(scompare)*

I CHERUBINI

Sui venti, sugli astri, sui mondi,
Sui limpidi azzurri profondi,
Sui raggi tepenti del sol,
Sugli echi, sui fiumi, sui fiori,
Sui rosei candenti vapori,
Scorriamo con agile vol.

La danza in angelica spira
Si gira, si gira, si gira.

Un giorno nel fango mortale,
Perdemmo il tripudio dell'ale,
L'aureola di luce e di fior;
Ma sciolti dal lugubre bando,
Pregando, cantando, danzando,
Torniamo fra gli angioi ancor.

La danza in angelica spira
Si gira, si gira, si gira.

Fratelli, teniamci per mano,
Fin l'ultimo cielo lontano
Noi sempre dobbiamo danzar:
Fratelli, le morbide penne
Non cessino il volo perenne
Che intorno al Santissimo Altar.

La danza in angelica spira
Si gira, si gira, si gira.

- Siam nimbi
Volanti
Dai limbi,
- Nei santi
Splendori
Vaganti,
- Siam cori
Di bimbi,
D'amori,
- Siam nimbi, ecc., ecc.
(ricircolando e perdendosi)

LE PENITENTI

(dalla terra)

Salve Regina!
S'innalzi un eco
Dal mondo cieco
Alla divina
Reggia del ciel.
Odi la pia
Prece serena.
Ave Maria
Gratia plena.

CHERUBINI

La danza in angelica spira
Si gira, si gira, si gira.

FALANGI

Oriam per quelle di morienti ignave
Anime schiave.

Ave.

LE PENITENTI

Tu puoi salvarne
Da questa terra,
Da questa carne
Che geme ed erra;
Fango crudel!

ECHI

Odi la pia
Prece serena.
Ave Maria
Gratia plena.

CHERUBINI

La danza in angelica spira
Si gira, si gira, si gira.

FALANGI

Oriam per quelle di morienti ignave
Anime schiave.

ECHI

Ave.

LE PENITENTI

Il pentimento
Lagrima spande.
Di queste blande
Turbe l'accento
Penètri in ciel.

Odi la pia
Prece serena.
Ave Maria
Gratia plena.

FALANGI

Oriam per quelle di morienti ignave
Anime schiave.

ECHI

Ave! Ave! Ave!

TUTTE LE FALANGI

Ave Signor degli angeli e dei santi,
E delle sfere erranti,
E dei volanti - cherubini d'or.
Dall'eterna armonia dell' Universo
Nel glauco spazio immerso
Emana un verso - di supremo amor.



PRIMA PARTE

ATTO PRIMO

FAUST: Se avvien ch'io dica all'attimo fuggente:
Arrestati sei bello: allor ch'io muoia!
(GOTHE: Officina di Fausto)

La Domenica di Pasqua.

SCENA: *Francoforte sul Meno. - Porta e bastioni. - Passeggiatori d'ogni sorta ch'escono dalla città a gruppi. Chiacchiere, risate, grida, mormorio di folla, andirivieni. - A intervalli campane di festa. Poi FAUST e WAGNER.*

TRE STUDENTI, QUATTRO BORGHESI, DUE CACCIATORI
(divisi in due gruppi)

PERCHÈ di là?

— Volgiamo - verso il casin di caccia.
— E noi verso il mulino.

OTTO FANCIULLE

(traversano la scena cantando:)

Seguam d'April la traccia.
Brillan sul suo cammino
Baldezza e leggiadria.

(passano)

IL CROCCHIO DI PRIMA

— Voi che fate, compari?
— Stiam colla compagnia.

risultato. Jodelle diede il primo saggio d'esametro francese nel 1553, scrivendo un distico in lode di Olivier de Magny:

Phebus | Amour | Cypriis | veūt saūver | nourir et or | ner
Ton vers | et ton | chef d'om | bre de | flamme de | fleurs.

Da questo esempio apparisce chiaro che la lingua francese non sia fatta per questo genere di prosodia. L'italiana invece si presta mirabilmente a tutte le pompe e a tutte le gentilezze del numero greco e latino.

Abbiam tentato il verso *asclepiadèo*, formato da due spondèi e da due coriambi:

Circon | fusa di sol | il magico | volto.

Abbiamo misurato italianamente l'esametro così:

Notte | cupa | truce | senza | fine fu | debre!
Alto si | lenzio | regna | poscia | dove fu | Troja.

ecc., ecc.

È noto come la *rima*, scoperta dalla poesia romantica, fosse sconosciuta alla poesia greca. Elena, cantando sempre in versi classici, chiede il segreto a Faust di questa *rima*, di quell'*eco ineffabile* e si innamora imparandola. Mito splendidissimo e profondo! Elena e Faust rappresentano l'arte classica e l'arte romantica congiunte in un glorioso connubio, la bellezza greca e la bellezza alemanna sfolgoranti sotto una stessa aureola, gloricificate in un palpitante istesso, generanti una poesia ideale, eclettica, nuova e possente.

EPILOGO.

Goethe mette nel principio di questa scena quattro larve intorno a Faust, le quali proferiscono parole oscure e sinistre; ciò che Goethe collocò sul palco, noi lo collocammo in orchestra, invece delle parole mettemmo i suoni a fine di rendere più incorporee ancora ed extra-umane le allucinazioni che conturbano Faust all'orlo della tomba.

Goethe, grande adoratore della forma, incomincia il suo poema come lo finisce, la prima e l'ultima parola del Faust si ricongiungono in cielo. — *Le motif glorieux*, scrive il signor Blaze de Bury, *que les immortelles phalanges chantent dans l'introduction de la première partie de Faust, revient à la fin enveloppé d'harmonie et de vapeurs mystiques. Goethe a fait cette fois comme les musiciens, comme Mozart, qui romène à la dernière scène de Don Juan, la phrase imposante de l'ouverture.* — Ci siamo provati di realizzare, di sviluppare coi suoni questa aspirazione musicale di Goethe, e perciò abbiamo ricondotto nell'*epilogo* il tema del *prologo*, procurando di compendiarne più che fosse possibile il pensiero del nostro poeta. — (Vedi Baron Blaze de Bury: *Essai sur Goethe*). — A. B.

Manon Lescaut

DRAMMA LIRICO IN QUATTRO ATTI

MUSICA DI

GIACOMO PUCCINI

OPERA COMPLETA

Eleganti edizioni in-8 con legatura in tela ed impressioni in oro.

Canto e Pianoforte	(A) Netti Fr. 15 —
Canto e Pianoforte, COL TESTO TEDESCO. Traduzione di Ludwig Hartmann	Mk. 12 —
Canto e Pianoforte, COL TESTO ITALIANO ED INGLESE. Traduzione di Mowbray Marras	Scell. 7/6
Pianoforte solo	Fr. 10 —

PEZZI STACCATI PER CANTO E PIANOFORTE

col testo *Italiano - Italiano ed Inglese.*

RIDUZIONI, FANTASIE, TRASCRIZIONI, ecc.

per Pianoforte a due e quattro mani — Mandolino solo — Mandolino e Pianoforte — Due Mandolini e Pianoforte — Mandolino e Chitarra — Mandola e Chitarra — Violino e Pianoforte — Violoncello e Pianoforte — Flauto e Pianoforte — Banda militare.

LIBRETTO.

Testo italiano	Prezzi netti. Fr. 1 —
— tedesco. Traduzione di Ludwig Hartmann	Mk. 1 —
— inglese ed italiano. Traduzione di Mowbray Marras	Scell. 1/6
— spagnolo. Argomento di E. Etruria	Fr. — 50

DISPOSIZIONE SCENICA

compilata da G. RICORDI (A) netti Fr. 10 —

G. RICORDI & C., Editori ~ Milano - Roma - Napoli
Palermo - Parigi - Londra

LA BOHÈME

(Scene da *La Vie de Bohème* di HENRY MURGER)

4 Quadri di GIUSEPPE GIACOSA e LUIGI ILLICA

MUSICA DI

GIACOMO PUCCINI

OPERA COMPLETA

Eleganti edizioni in-8 con legatura in tela ed impressioni in oro. (A) Netti.

Canto e Pianoforte	Fr. 15 —
Canto e Pianoforte, COL TESTO FRANCESE. Traduzione di Paul Ferrier	» 20 —
Canto e Parole, TESTO FRANCESE, formato in-16	» 4 —
Canto e Pianoforte, COL TESTO TEDESCO. Traduzione di L. Hartmann	Mk. 12 —
Canto e Pianoforte, COL TESTO INGLESE. Traduzione di W. Grist e P. Pinkerton	Scell. 6/—
Pianoforte solo	Fr. 8 —
Pianoforte solo. (Edizione francese)	» 12 —
Pianoforte solo. (Edizione inglese)	Scell. 3/—
Pianoforte solo. (Edizione tedesca)	Mk. 6 —

PEZZI STACCATI PER CANTO E PIANOFORTE

col testo *Italiano - Francese - Inglese.*

RIDUZIONI, FANTASIE, TRASCRIZIONI, ecc.

per Pianoforte a due e quattro mani - Mandolino solo - Mandolino e Pianoforte - Due Mandolini e Pianoforte - Mandolino e Chitarra - Due Mandolini e Chitarra - Mandolino con altri istrumenti - Violino solo - Violino e Pianoforte - Due Violini e Pianoforte - Violino e Chitarra - Due Violini e Chitarra - Violoncello e Pianoforte - Flauto e Pianoforte - Banda (Partiture) - Orchestra.

LIBRETTO.

	Prezzi netti.
Testo italiano	Fr. 1 —
— francese. Traduzione di P. Ferrier. (Ediz. Calmann-Lévy)	» 1 —
— tedesco. Traduzione di L. Hartmann	Mk. 1 —
— inglese. Traduzione di W. Grist e P. Pinkerton	Scell. 1/—

Otto Cartoline Postali, illustrate da L. METLICOVITZ, Cent. 10 cadauna.

G. RICORDI & C., Editori ~ Milano - Roma - Napoli
Palermo - Parigi - Londra

E PRESSO TUTTI I PRINCIPALI LIBRAI E NEGOZIANI DI MUSICA.

FALSTAFF

COMMEDIA IN TRE ATTI DI ARRIGO BOITO

MUSICA DI

GIUSEPPE VERDI

— PREZZI NETTI (A) —

Canto e Pianoforte	Fr. 20 —
Canto e Pianoforte, COL TESTO FRANCESE. Traduzione di Paul Solanges e Arrigo Boito.	20 —
Canto e Pianoforte, COL TESTO TEDESCO. Traduzione di Max Kalbeck	Mk. 16 —
Canto e Pianoforte, COL TESTO ITALIANO ED INGLESE. Traduzione di Beatty Kingston	Scell. 8 —
Pianoforte solo	Fr. 12 —
Pianoforte solo. (Edizione in francese)	» 12 —
Pianoforte solo. (Edizione per l'Inghilterra)	Scell. 5 —

(Edizioni elegantissime con legatura sistema inglese).

PEZZI STACCATI PER CANTO E PIANOFORTE

col testo *Italiano - Francese - Italiano ed Inglese - Inglese.*

FANTASIE, TRASCRIZIONI, ecc.

Per Pianoforte solo - Pianoforte a quattro mani - Due Pianoforti (a due mani ciascuno) - Arpa - Mandolino solo - Mandolino e Pianoforte - Mandolino e Chitarra - Violino e Pianoforte - Flauto e Pianoforte - Violino, Violoncello e Pianoforte.

LIBRETTO.

	Prezzi netti
Testo italiano	Fr. 1 —
— francese. Traduzione di P. Solanges e A. Boito.	1 —
— italiano e colla traduzione letterale tedesca in prosa. Mk. 1 —	
— tedesco. Traduzione di Max Kalbeck	1 —
— italiano ed inglese. Traduzione di Beatty Kingston. Scell. 1/6	
— inglese. Traduzione di Beatty Kingston.	1/6
— spagnolo. Argomento di E. Etruria	Fr. - 50

G. RICORDI & C., EDITORI - Milano - Roma - Napoli
Palermo - Parigi - Londra

E PRESSO TUTTI I PRINCIPALI LIBRAI E NEGOZIANI DI MUSICA.

IRIS

LIBRETTO DI
LUIGI ILLICA

MUSICA DI

PIETRO MASCAGNI

OPERA COMPLETA

Eleganti edizioni in-8, con copertina illustrata da G. M. MATALONI.

RIDUZIONE DI CARLO CARIGNANI.

(A) Netti

Canto e Pianoforte	Fr. 15 —
Canto e Pianoforte, COL TESTO TEDESCO. Traduzione di Max Kalbeck	Mk. 12 —
Pianoforte solo.	Fr. 10 —
Pianoforte solo. (Edizione per la Germania).	Mk. 8 —

PEZZI STACCATI PER CANTO E PIANOFORTE

col testo *Italiano - Italiano ed Inglese.*

Pezzi staccati per Pianoforte a due e quattro mani.

RIDUZIONI, FANTASIE, TRASCRIZIONI, ecc.

Per Pianoforte solo - Mandolino e Pianoforte - Banda (Partiture).

LIBRETTO.

Testo italiano	netti Fr. 1 —
— tedesco. Traduzione di Max Kalbeck	netti Mk. 1 —

Busta elegantissima, contenente dodici Cartoline postali, illustrate da

A. HOHENSTEIN e G. M. MATALONI - *nette L. 1 —*

G. RICORDI & C.. EDITORI - Milano - Roma - Napoli
Palermo - Parigi - Londra

E PRESSO TUTTI I PRINCIPALI LIBRAI E NEGOZIANI DI MUSICA.

NON MANCATE DI ABBONARVI

alla splendida rivista mensile illustrata

ARS ET LABOR

MUSICA E MUSICISTI

ESCE IL 15 DI OGNI MESE

96 PAGINE ED 8 DI MUSICA

Direttore GIULIO RICORDI

È una fra le riviste le più eleganti e riccamente illustrate che si pubblicano oggidi.

ARS ET LABOR

MUSICA E MUSICISTI

s'occupa di tutto quanto si svolge intorno all'universale progresso nel mondo artistico, letterario, scientifico e politico. È una rivista che riesce sommamente gradita ed interessante a chiunque senta l'arte, apprezzi il bello ed ami cercare soddisfazioni e diletto nella lettura di cose saggiamente cultrici dell'anima e della mente.

ABBONAMENTO ANNUALE

da Gennaio a Dicembre:

In Milano a domicilio	L. 5.—
Fuori Milano nel Regno	" 3.—
Estero	" 8.—

Per ogni fascicolo separato: Italia L. 0.50 - Estero L. 0.75

Per abbonarsi inviare cartolina-vaglia all'Amministrazione della rivista

ARS ET LABOR

MUSICA E MUSICISTI

MILANO - 2, Via Berchet, 2 - MILANO

oppure alle filiali G. RICORDI & C. in

Roma - Napoli - Palermo - Parigi - Londra - Lipsia

Gli abbonamenti si possono fare anche presso qualunque edicola, libraio, editore o negoziante di musica.

Una rivista artistica
Artistia
Artistia
L. Ricordi